Thi Ap 7 — 7. Kaṭacchubhikkhadāyikā

English translation by Jonathan S. Walters.

Source: https://suttacentral.net/thi-ap7/en/walters

Source revision: 2d9ca8da858f94302ed6783e2717bf73d651881b

License: CC-BY-NC-SA-3.0-US — https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

License URL: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/

Copyright: No separate copyright declaration in source; publication attribution: Whitman College, 2017.

License notice: Translated by Jonathan S. Walters. Whitman College, 2017 Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license. This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language. For more information, visit apadanatranslation.org Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala. Source footer links: https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/us/ ; http://apadanatranslation.org/

Changes: Presentation only: original HTML markup reflowed into plain text; wording, numbering and source repetitions retained. No repetitions expanded.

Completeness: COMPLETE. All text of this pinned standalone English article, including header, verse/reference numbering, closing lines and footer, is preserved. Tha Ap 562–563 have no Walters articles in this edition; no whole-canon claim.

Text

Therīpadāna

The Legends of the Therīs

7. Kaṭacchubhikkhadāyikā

Walt 60 Taking a spoonful of begged food,

I gave it to the Best Buddha,

the Teacher, whose name was Tissa,

who was wandering, begging food. Verse 1

Walt 61 Accepting it, the Sambuddha,

Tissa, Chief Leader of the World,

the Teacher, standing on the road,

uttered this thanksgiving to me: Verse 2

Walt 62 “Giving this spoonful of begged food,

you will go to Tāvatiṁsa.

You’ll be fixed in the chief queen’s place

of thirty-six kings of the gods. Verse 3

Walt 63 You'll be fixed in the chief queen's place
of fifty kings who turn the wheel.
Everything your mind may wish for,
you will receive it every day. Verse 4

Walt 64 Having enjoyed great happiness,
you will go forth, possessionless.
Destroying all your defilements,
you'll reach nirvana, undefiled." Verse 5

Walt 65 Having said this, the Sambuddha,
Tissa, Chief Leader of the World,
the Hero, flew into the sky,
just like a swan-king in the air. Verse 6

Walt 66 Well-given was my superb gift;
well-sacrificed my sacrifice.
Giving that spoonful of begged food,
I've attained the unshaking state. Verse 7

Walt 67 In the ninety-two aeons since
I gave that almsgiving back then,
I've come to know no bad rebirth:
that's the fruit of giving begged food. Verse 8

Walt 68 My defilements are now burnt up;
all new existence is destroyed.
Like elephants with broken chains,
I am living without constraint. Verse 9

Walt 69 Being in Best Buddha's presence
was a very good thing for me.
The three knowledges are attained;
I have done what the Buddha taught! Verse 10

Walt 70 The four analytical modes,

and these eight deliverances,

six special knowledges mastered,

I have done what the Buddha taught! Verse 11

Thus indeed Bhikkhunī Kaṭacchubhikkhadāyikā spoke these verses.

The legend of Kaṭacchubhikkhadāyikā Therī is finished.

Translated by Jonathan S. Walters.

Whitman College, 2017

Legends of the Buddhist Saints (Apadāna) is released under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike license.

This is the first-ever complete translation of Apadāna into a Western language.

For more information, visit apadanatranslation.org

Prepared for SuttaCentral by Ayya Vimala.